

Classiques Garnier

- [Revue](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



CLASSIQUES
GARNIER

Écrire la musique La sonate de Vinteuil et ses traductions allemandes

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire À la recherche du temps perdu](#)
- **Auteur :** Heckmann (Yvonne)
- **Résumé :** La sonate de Vinteuil (Swann) a inspiré bien des critiques attentifs aux propriétés musicales du langage – rythme syntaxique, isotopies phoniques et rhétoriques construites en parallèle, etc. Partant des propriétés musicales de l'original et de leurs références majeures, cette étude en observera les équivalents dans les versions allemandes, sondant tour à tour les paramètres linguistiques et stylistiques, et au-delà, les conditions de possibilité d'une traduction comme « critique en action ».
- **Pages :** 499 à 521
- **Revue :** [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812437908
- **ISBN :** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN :** 2430-8218
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0499](#)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 27/08/2015
- **Périodicité :** Semestrielle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)